

Sehr geehrte Frau Irina Filimonowa, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrte Freunde unserer Schulpartnerschaft,

Ich möchte Sie alle, Sie in Krasnogorsk und Sie hier in der Aula unserer Schule zur Feier unseres Jubiläums ganz herzlich begrüßen.

Es hat lange gedauert, bis wir heute das 25jährige Bestehen unserer Schulpartnerschaft feiern können.

Eigentlich war unsere Jubiläumsfeier bereits im letzten Jahr geplant, aber bei Ihnen in Russland und bei uns litten die Menschen unter der Corona-Pandemie, und so mussten wir unsere Planungen immer wieder aufschieben. Umso mehr freuen wir uns, dass es heute möglich ist, dass Sie am Gymnasium Opalicha und wir an unserer Schule in Höchststadt gemeinsam über die große Entfernung hinweg uns gegenseitig unsere Glückwünsche zusprechen können.

Es ist ja gar nicht selbstverständlich, dass eine Schulpartnerschaft über 25 Jahre hinweg besteht, und deshalb möchten wir Ihnen an dieser Stelle für alles danken, was Sie in den vergangenen Jahren beigesteuert haben, damit unsere Schulpartnerschaft immer wieder neu mit Leben erfüllt werden konnte.

Und es zeigt sich an der heutigen Veranstaltung, die wir trotz der Schwierigkeiten jetzt gemeinsam durchführen, dass es wohl stimmt, wenn es heißt, dass sich eine Freundschaft in schwierigen Zeiten bewährt. Und Freundschaften sind viele entstanden – wir werden nachher noch davon hören –, zwischen den beteiligten Schülerinnen und Schülern aus unseren Schulen, zwischen den beteiligten Lehrkräften, und darüber hinaus zwischen all denen, denen nicht nur die Verbindung unserer Schulen wichtig war und ist, sondern auch ganz grundsätzlich Völkerverständigung, Freundschaft und Kenntnis der jeweiligen Kultur und Gesellschaft.

Deshalb gilt mein Dank an dieser Stelle all denjenigen auf russischer und deutscher Seite, die sich mit viel Herzblut dafür eingesetzt haben, dass diese Schulpartnerschaft entstehen und sich bis heute so gut entwickeln konnte.

Wir werden hierzu im Verlauf unserer Veranstaltung noch einige Details hören und sehen.

Wir sind sehr froh und dankbar, dass es Sie in Krasnogorsk als Freunde und Partner für unsere Schule gibt und wir empfinden die bestehende Schulpartnerschaft als eine große Bereicherung für unser Schulleben.

Deshalb sehen wir an diesem Jubiläumstag nicht nur erfüllt von Dankbarkeit zurück auf das, was sich alles an positiven Verbindungen in der Vergangenheit entwickelt hat, sondern auch voller Zuversicht und Hoffnung in die Zukunft auf das, was wir alles noch erreichen können, wenn wir auch weiterhin gemeinsam an einem Strang ziehen. Gerade in so unsicheren Zeiten wie den heutigen ist es von unschätzbbarer Bedeutung, dass wir über Landesgrenzen hinweg in Verbindung bleiben, immer wieder neu voneinander lernen, und dabei unsere Kinder ermutigen, dafür einzutreten, dass unsere Welt lebenswerter wird und wir bei allen Unterschieden unser Denken ausrichten auf Freundschaft und gutes Zusammenleben.

Wir freuen uns mit Ihnen über 25 Jahre gelebte Schulpartnerschaft und reichen Ihnen die Hand für viele weitere Jahre eines guten Miteinanders und der kreativen Gestaltung unserer Zukunft.

Мы рады отметить 25 лет школьного партнерства и протягиваем руку помощи для еще многих лет доброго сотрудничества и творческого формирования нашего будущего.

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

Уважаемая госпожа Ирина Филимонова, уважаемые коллеги, дорогие друзья нашего школьного партнерства,

Я хотел бы поприветствовать всех вас, вас в Красногорске и вас здесь, в актовом зале нашей школы, на праздновании нашего юбилея. Нам потребовалось много времени, чтобы сегодня мы могли отпраздновать 25-летие нашего школьного партнерства. На самом деле, празднование нашего юбилея уже планировалось в прошлом году, но и в России и в нашей стране люди пострадали от пандемии короны, и нам пришлось снова и снова откладывать наши планы.

Нам тем более приятно, что сегодня у вас в Опалихинской гимназии и у нас в школе в Хёхштадте есть возможность передать друг другу поздравления через огромное расстояние. Совсем не очевидно, что школьное партнерство существует более 25 лет, и поэтому мы хотели бы воспользоваться этой возможностью и поблагодарить вас за все, что вы внесли за прошедшие годы, чтобы наше школьное партнерство вновь и вновь наполнялось жизнью. И по сегодняшнему событию, которое мы проводим вместе, несмотря на трудности, видно, что, наверное, правда, когда говорят, что дружба выдерживает испытание в трудные времена.

И завязалось много дружеских отношений - о них мы узнаем позже - между учениками наших школ, между учителями, и, кроме того, между всеми теми, для кого была и остается важной не только связь между нашими школами, но и, что очень важно, международное взаимопонимание, дружба и знание соответствующей культуры и общества.

Именно поэтому я хотел бы воспользоваться этой возможностью и поблагодарить всех тех, кто с российской и немецкой стороны вложил всю душу в то, чтобы это школьное партнерство стало возможным и так хорошо развивается по сей день.

Мы услышим и увидим некоторые подробности об этом в ходе нашего мероприятия.

Мы очень рады и благодарны, что вы существуете в Красногорске как друзья и партнеры для нашей школы, и мы чувствуем, что существующее школьное партнерство является большим обогащением для нашей школьной жизни.

Поэтому в этот юбилейный день мы не только с благодарностью вспоминаем все положительные связи, которые сложились в прошлом, но и с уверенностью и надеждой смотрим в будущее, чего мы еще можем достичь, если будем продолжать действовать сообща.

Особенно в такие нестабильные времена, как нынешние, неопределимо важно, чтобы мы поддерживали связь через национальные границы, продолжали учиться друг у друга и тем самым побуждали наших детей работать над тем, чтобы сделать наш мир лучше и, несмотря на все наши различия, ориентировать наше мышление на дружбу и совместную жизнь.

Мы рады отметить 25 лет школьного партнерства и протягиваем руку помощи для еще многих лет доброго сотрудничества и творческого формирования нашего будущего.

Большое спасибо за внимание.

Ü. S. Menzel